

CONCERT

CONCERT « (RÉ)INTERPRÉTER LES CHANTS DU BARZAZ-BREIZ »

VENDREDI 13 NOVEMBRE 2015 - 18H30
ÉGLISE DE MELLAC

Diougan Gwenc'hlan / La Prophétie de Gwenc'hlan / Weissagung Gwenc'hlan

par **Marthe Vassallo** (voix et piano),
> d'après la partition de Friedrich Silcher publiée dans l'édition allemande du Barzaz-Breiz de 1841

Bosen Elliant / La Peste d'Elliant

par **Christian Rivoalen** (voix), trad.
par **Marthe Vassallo** (voix) et **Anne Le Signor** (grande harpe),
> d'après la partition publiée en 1836 dans l'Echo de la Jeune France

Geneviève de Rustéfan / Jenovefa Rustefan

par **Christian Rivoalen** (voix), trad.
par **Marthe Vassallo** (voix et piano),
> d'après la partition de Friedrich Silcher publiée dans l'édition allemande du Barzaz-Breiz de 1841

Maro Pontkalek

par **Christian Rivoalen** (voix), trad.

Agencement

montage sonore d'extraits de reprises de chants et airs du Barzaz-Breiz de 1930 à nos jours
par **Pierre Stephan**

Cinq airs du Barzaz-Breiz, Création inédite de Patrick Choquet d'après commande du CRBC

par **Marthe Vassallo** (voix) et un quatuor à cordes de l'ensemble Sillages sous la direction de **Philippe Arrii-Blachet** : **Christophe Lentz** (violon), **Laure Julliard** (violon), **Cécile Costa-Coquelard** (alto), **Laura Buruiana** (violoncelle)

CONTACTS ET RÉSERVATIONS :

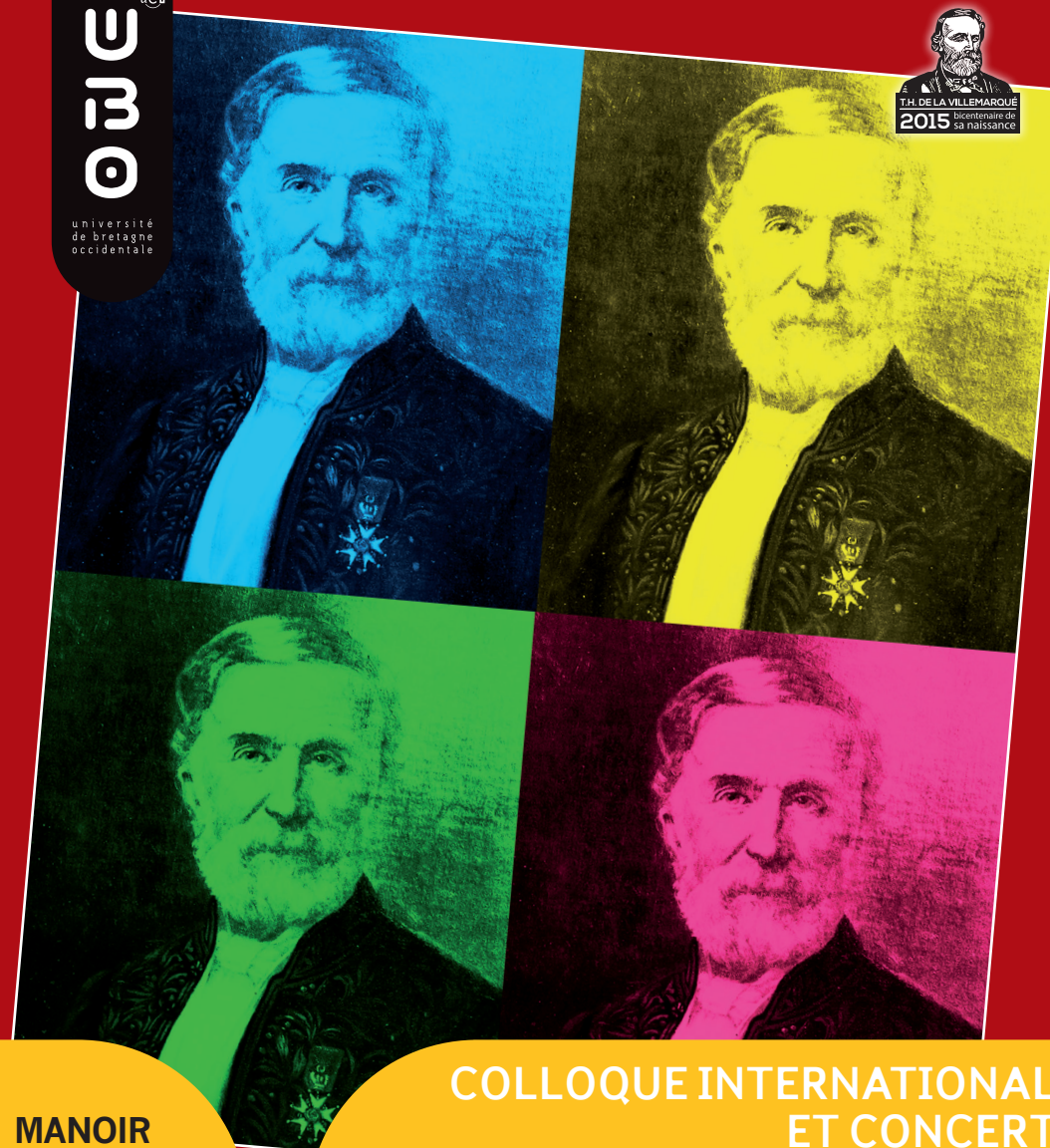
Manoir de Kernault - 29300 MELLAC
Tél. 02 98 71 90 60 - Mail : manoir.kernault@cdp29.fr

TARIFS :

- > **Colloque : 10 €** (concert et visite de l'exposition inclus)
(gratuit sous condition et étudiants)
- > **Concert seul : 5 €** (tarif réduit 1 €)

u@h
u
m
o

université
de bretagne
occidentale



MANOIR
DE
KERNAULT

MELLAC
FINISTÈRE

COLLOQUE INTERNATIONAL
ET CONCERT

AU-DELÀ DU BARZAZ-BREIZ,
THÉODORE HERSART
DE LA VILLEMARQUÉ

12 et 13 novembre 2015

PROGRAMME

9 h 30 : **Accueil des participants**

10 h : **Ouverture du colloque par les différents partenaires**

10 h 30 : **LE TERREAU**

> 12 h 30 **Philippe JARNOUX**

Professeur d'Histoire moderne, Directeur du CRBC, UBO, CRBC

• « **La Villemarqué dans son cadre familial** »

Eva GUILLOREL

Maître de Conférences d'Histoire moderne, Université de Caen, CRHQ UMR6583

• « **Trois générations de femmes liées à la collecte dans la famille La Villemarqué** »

Yann CELTON

Responsable de la bibliothèque diocésaine de Quimper et Léon, membre associé du CRBC

• « **La Villemarqué, la religion et l'évêché de Quimper et Léon** »

12 h 45 : **Repas**

14 h 30 : **L'ŒUVRE AU-DELÀ DU BARZAZ-BREIZ**

> 16 h 45 **Hélène BOUGET**

Maître de Conférences de Langues et littératures médiévales, UBO, CRBC

• « **La Villemarqué et littérature médiévale en langue française** »

Yves LE BERRE

Professeur des Universités émérite, CRBC

• « **La Villemarqué et les textes médiévaux en langue bretonne** »

Gary GERMAN et Fañch POSTIC

Professeur d'Anglais, UBO, CRBC, et Ingénieur d'Études CNRS, CRBC

• « **La Villemarqué collecteur de contes : une première en France ?** »

17 h : **Projection**

> 18 h 30 en collaboration avec cinéma La Bobine de Quimperlé, de *Gousperoù ar Raned/ Les Vêpres des grenouilles* (1983), diffusé sur TF1, et de *Louis Le Ravallec* (1985), émission en langue bretonne diffusée sur France 3 Rennes le 14 avril 1985 (17'), deux films documentaires réalisés par Michel Treguer avec le concours de Donatien Laurent. Echanges avec Michel Treguer et Donatien Laurent, directeur de recherches CNRS honoraire et spécialiste du *Barzaz-Breiz*.

9 h 30 : **TERRAINS DE PRÉDILECTION**

> 11 h 00 **Nelly BLANCHARD**

Maître de Conférences de Breton et Celtique (HDR), UBO, CRBC

• « **La Villemarqué bretonnant ?** »

Mary-Ann CONSTANTINE

Membre of the Center of Advanced Welsh and Celtic Studies, University Of Wales, Aberystwyth

• « **Les connaissances de La Villemarqué sur le moyen-gallois et le Pays de Galles** »

11 h 15 : **Visite guidée de l'exposition du Manoir de Kernault :**

> 12 h 30 « **Bal, baluche, baloche. Sur des airs populaires** »

12 h 30 : **Repas**

14 h 30 : **ACTION ET RÉSEAUX : PARIS-BRETAGNE**

> 17 h **Patrick GALLIOU**

Professeur des Universités émérite, CRBC, Président de la Société Archéologique du Finistère

• « **La Villemarqué, archéologue et Président de la Société Archéologique du Finistère** »

Alain PENNEC

Professeur agrégé de géographie, Président de la Société d'Histoire du Pays de Quimperlé

• « **La Villemarqué : l'homme politique et son action à Quimperlé** »

Fañch POSTIC et Florence NEVEUX

Ingénieur d'Études CNRS, CRBC, et Documentaliste (CNRS, IIAC-LAHIC)

• « **L'encyclopédie en ligne BEROSE : essai pour établir le réseau de sociabilité de La Villemarqué** »

18 h 30 : **Concert à l'église de Mellac**

« **(Ré)interpréter les chants du Barzaz-Breiz** »

Avec le soutien de



Organisé par

Centre de Recherche Bretonne et Celtique - Université de Bretagne Occidentale
EPCC Chemins du Patrimoine en Finistère - Manoir de Kernault



Manoir de Kernault

•••• Chemins du patrimoine en Finistère